

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Michel BALLARD</b>	
Présentation .....	7
<b>Li XIAOHONG</b>	
« Problèmes posés par la traduction des prénoms français en chinois »...	13
<b>Catherine DELESSE</b>	
« Hergé et les langues étrangères » .....	33
<b>Michaël MARIAULE</b>	
« La traduction de <i>Of Plymouth Plantation (1620-1647)</i> de William Bradford : problèmes chronolinguistiques et aspects culturels » .....	47
<b>Jean-Paul ROSAYE</b>	
« Traduire Darwin : réflexions sur le chapitre III de <i>The Descent of Man</i> » .....	69
<b>Camille FORT</b>	
« Retraduire <i>Venice Preserved</i> de Thomas Otway (1682) » .....	83
<b>Sylvine MULLER</b>	
« Entre Wragby Hall et Tevershall : les enjeux de la traduction du sociolecte dans <i>Lady Chatterley's Lover</i> » .....	97
<b>Linda PILLIERE</b>	
“Translating what the butler cannot express : a comparative study of <i>The Remains of the Day</i> and <i>Les vestiges du jour</i> ” .....	111
<b>Françoise HEITZ</b>	
« Hector Bianciotti : d’une rive à l’autre ou ‘quand des mots réussissent à faire la loi’ » .....	125
<b>Siobhan BROWNLIE</b>	
“Tough Constraints and Creativity : <i>La disparition</i> and its English Translations” .....	137
<b>Michel BALLARD</b>	
« La Traduction : entre enrichissement et intégrité » .....	161